

Ismael Euclides
da Costa Maranhão



Capitão Cassulo

- Dobrado -

Edição F. Ventura

Acervo Antônio Melo Barbosa

Billy Magno

2019

PROJETO EDIÇÃO DE PARTITURAS

Dobrado Capitão Cassulo

Ismael Euclides da Costa Maranhão

Pesquisa, Editoração Musical e Edição

Flávio Ventura

Supervisão

Billy Magno

Ilustração da capa

Exército Brasileiro 1866-1870

(Museu Histórico Nacional)

Partitura Original

Acervo Antônio Melo Barbosa

(Pão de Açúcar - AL, 1919)

Copista

Américo Castro Barbosa

(1903-1967)

DOBRADO CAPITÃO CASSULO/CANÇÃO DO SOLDADO

Um caso de autoria controversa

Por F. Ventura

No acervo da FME havia pelo menos três versões do dobrado *Capitão Cassulo*: *Canção do Soldado*, *Capitão Caçula* (das Edições Abreu) e uma legada pelo maestro Walmir Fonseca de Souza, à época dirigente da Filarmônica Santa Cecília (de Água Branca - AL) e eventual tubista da Filarmônica Mestre Elísio, em meados dos anos 1990. Recentemente, o maestro Luiz Carlos Sandes Paranhos nos enviou uma quarta versão, intitulada *Canção do Exército*, única em que o compositor Ismael Euclides da Costa Maranhão é atribuído. A cópia do maestro Walmir indica T. de Magalhães como o autor.

A versão ora divulgada tem origem na cidade de Pão de Açúcar. É a mais antiga, com data aproximada ao ano de composição. Foi-nos disponibilizada para edição por Billy Magno¹, multi-instrumentista, arranjador e pesquisador

que teve acesso irrestrito ao valioso acervo de Antônio Melo Barbosa (1932-2019), o Tonho do Mestre, no final do ano passado, do qual extraiu o arranjo aqui comentado, além de várias peças musicais raras e exclusivas.

Em 1919, entre os dias 6 e 13 de maio, um copista de 15 anos de idade chamado Américo Castro Barbosa², irmão do mestre da banda (Manoel Victorino Filho, o Mestre Nozinho), incumbiu-se de copiar o dobrado *Capitão Cassulo*, produzindo partes cavadas do arranjo na tonalidade de Lá bemol maior para clarinetes, pistons, trompas, trombones e tubas. De suas práticas, que observamos em outras cópias de material original, reconhecemos o zelo do copista em notar o nome do compositor da obra. Não é o caso de *Capitão Cassulo*, que fez fama sem que o autor fosse considerado. (Somente na

¹ **BILLY MAGNO** nome artístico de Williams Magno Barbosa Fialho (Pão de Açúcar-AL 05/07/1978). Músico multi-instrumentista e arranjador. Na adolescência, foi estudar orquestração e regência em Salvador (BA). Iniciou na profissão em 1984 e teve como professores José Ramos dos Santos e Paulo Henrique Lima Brandão (teoria), Petrúcio Ramos de Souza (orquestração e regência), Maria Mercedes Ribeiro Gomes (piano) José Ramos de Souza (saxofone) e Edvaldo Gomes (contraponto), tendo ainda participado de Master Class de arranjo com Cristóvão Bastos, harmonia com Nelson

Faria e trilha sonora com David Tygel. Dedicou-se, ao longo do tempo, à causa da música instrumental na qual tem atuado com mais frequência, trabalhando no Brasil e na Europa. Em junho de 2004, passa a viver em São Paulo. (Fonte: <http://abcdasalagoas.com.br/verbetes.php>).

² **Américo Castro Barbosa** (1903-1967) nasceu na cidade Pão de Açúcar (AL). Mais tarde, revelou-se grande músico de projeção nacional como compositor e contrabaixista da orquestra do maestro Fon-Fon.

década de 1940 um músico paraense viria reclamar para si a autoria, conseguindo registro e uma pensão vitalícia do governo federal).

Seis anos antes da cópia de Américo, a Casa A Elétrica do Rio de Janeiro produziu um 78 rpm do dobrado que, em 1916, receberia letra com o título “Da Pátria Guardas” e, mais tarde, seria conhecido pelos nomes de *Amor febril*, *Capitão Caçula*, *Canção do Soldado* ou *Canção do Exército*.

Em 1949, o autor dos versos *Da Pátria Guardas*, o tenente coronel Alberto Augusto Martins, revoltou-se com a apropriação indevida feita pelo maestro paraense Teófilo de Magalhães (24.07.1885 – 25.06.1968)³ e publicou artigo na Revista Militar em que expôs o caso do dobrado original do músico militar pernambucano Ismael Euclides da Costa Maranhão dedicado ao capitão Antônio Cassulo de Melo, ajudante de ordens do governo do estado do Pará no início do século 20.

A partitura autógrafa de Euclides Maranhão foi encontrada em Pernambuco com data de 1909, enquanto que Teófilo indicava 1911 como ano certo da composição.

Apesar dos protestos da família do pernambucano quanto à pensão dada pelo Governo Federal ao compositor paraense pelo mérito de ter produzido a canção do exército brasileiro, nada mudou e 70 anos depois ainda se considera Teófilo Dolor Monteiro de Magalhães, patrono da Academia Paraense de Música, cadeira nº 21, como o autor original de *Capitão Cassulo* — confirmado inclusive pelo grande pesquisador, escritor e musicólogo Vicente Salles⁴ — vide [Retreta Paraense - Coleção Vicente Salles - Bandas de Músicas do Pará - Vol.1](#).

Tal como o tradicional dobrado *Saudades de Minha Terra* — ora atribuído ao sargento gaúcho Luiz Evaristo Bastos, ora ao paraense Isidoro de Castro —, o dobrado *Capitão Cassulo* é mais um exemplo de como o processo contínuo de

³ **Theophilo Dolor Monteiro de Magalhães** ou simplesmente “Theóphilo de Magalhães” (Belém do Pará, 1885-1968) era pianista e flautista exímio, tornando-se extremamente popular nos salões da “gostosa Belém”, porque gostava de improvisar Tangos, Polkas, Valsas, Marchas e Dobrados. (REINATO, José Campos. *Música Ao Seu Alcance*. Campinas: Edição do Autor, 2014. Vol. 2. p. 175)

⁴ **Vicente Juarimbu Salles** foi um dos maiores pesquisadores e difusores da história e da cultura amazônicas. Nascido em 1931, na Vila de Caripi,

Município de Igarapé-Açu, a 117 km de Belém, capital do Pará, formou-se em Ciências Sociais, com ênfase em Antropologia. Destacou-se pelos estudos da presença negra na Amazônia e publicou vinte e dois livros e cinquenta e uma micro edições (livretos artesanais feitos por ele) em diversas áreas — música, folclore, literatura, teatro. (Fonte: MORIM, Júlia. *Vicente Salles. Pesquisa Escolar Online*, Fundação Joaquim Nabuco, Recife. Disponível:<http://basilio.fundaj.gov.br/pesquisa_escolar/> Acesso em: 20 ago. 2019)

cópia, assimilação do repertório e compartilhamento indiscriminado vai ao longo do tempo negligenciando a autoria de forma a perder-se sua referência mais importante: a origem.

A seguir, [arquivo anexado](#) com texto do escritor e pesquisador Ciro Correia França⁵ sobre a controversa origem do dobrado *Capitão Cassulo*. Publicado originalmente na *Gazeta do Povo* de Curitiba, foi reproduzido no site Jornal de Poesia como réplica ao excelente texto de Rubens Ricupero na [Folha de São Paulo de 21/11/2004](#). Dizia Ricupero do seu entusiasmo com a apresentação da Banda Mantiqueira no SESC Pinheiros (SP) que naquela oportunidade introduzira o show com a *Canção do Soldado*.

Antes, vejamos a transcrição de matéria publicada no jornal O Dia, de 10 de julho de 1949, intitulada “Apropriou-se indevidamente da música da Canção do Soldado — Declaração do cel. Alberto Augusto Martins, autor da letra”:

Mais um escândalo musical. Este importa, porém, no recebimento indevido de uma pensão de Estado, concedida ao autor da música da “Canção do Soldado”. O fato chegou-nos ao conhecimento por intermédio de um leitor prestimoso, seguido de informação que coronel Alberto Augusto

Martins autor da letra da conhecida canção militar, talvez, pudesse-nos adiantar algo sobre tão discutida autoria.

O AUTOR É OUTRO

De posse dos dados e da residência do tenente coronel Alberto Augusto Martins rumou a reportagem carioca para lá, tendo sido atendido pelo ilustre poeta, da época da campanha dos tiros militares e do recrutamento.

Esclarecida a razão da nossa visita, o coronel Augusto Martins disse-nos que a “Canção do Soldado” foi composta pelo falecido sargento Ismael Maranhão, da Polícia Militar de Pernambuco. Entretanto, acrescentou, o sr. Teófilo de Magalhães, depois de muitos anos, conseguiu registrá-la como de sua autoria, recebendo por isso uma pensão de mil cruzeiros que lhe foi concedida pelo Congresso Nacional.

HISTÓRIA DA CANÇÃO

Historiando o aparecimento da “Canção do Soldado”, o coronel Alberto Martins cita a campanha desenvolvida em prol da instituição do serviço militar obrigatório para todos os brasileiros, que foi iniciada em 1916, e que contou com a colaboração dos mais destacados intelectuais, jornalistas e poetas da época, inclusive do grande bardo Olavo Bilac. Nessa ocasião, nos diversos corpos de tropa do Exército surgiram as canções sobre motivos patrióticos que empolgavam os jovens conscritos.

Uma dessas canções, a hoje denominada “Canção do Soldado”, tornou-se famosa em todo o país e é de autoria do tenente Alberto Augusto Martins, que a publicou em 1916, e que foi musicada pelo sargento Ismael.

ESBULHO À OBRA DO FALECIDO COMPOSITOR

O tenente coronel Augusto Martins estranha que o sr. Teófilo Magalhães esteja usufruindo uma situação a que não faz jus, pois, até o presente momento não apresentou provas suficientes que convençam ser de sua autoria a composição

⁵ Ciro Correia França nasceu em Ponta Grossa, no Paraná, em 7 de maio de 1944. Contribuiu com resenhas e críticas literárias em jornais de Curitiba, nas décadas de 60 e 70. Contribuiu com resenhas e críticas literárias em jornais de Curitiba, nas décadas de 60 e 70. Foi pintor e desenhista.

Apixonado por literatura, poesia e linguística, tinha estreita ligação com a música e a poesia popular. Faleceu em Curitiba, a 14 de julho de 2011. (Fonte:<<http://www.ogauchomartinfierro.com.br/team/ciro-correia-franca/>>)

musical “Canção do Soldado”, e mesmo porque, os herdeiros do falecido Ismael emprestaram uma ação contra o ato de registro concedido ao sr. Teófilo.

“As canções militares surgiram em 1916, e eram executadas por ocasião da incorporação dos conscritos. Todos os corpos de tropa procuravam receber condignamente os novos soldados, que atendendo a voz do grande poeta Olavo Bilac acorriam entusiasmados ao apelo da Pátria. Nessa época, servindo na qualidade de 2º sargento do 1º Batalhão de Engenharia da Vila Militar, compus três canções, sendo uma delas a “Da Pátria a Guarda”, hoje denominada de “Canção do Soldado”, cuja parte musical foi realizada pelo sargento Ismael Maranhão, da Polícia de Pernambuco.

“Ultimamente, num dos programas da Rádio Clube do Brasil, com o fim de obter prêmios, o sr. Teófilo de Magalhães apresentou-se como sendo o autor da música que acompanha a canção. Convidado a apresentar provas, prometeu fazer em outra oportunidade, e não mais voltou àquela emissora.

Em consequência do fato, os filhos e parentes de Ismael Maranhão, que foi o autor da música, protestaram durante os seguintes programas da referida emissora. Em face do sucesso alcançado pela patriótica canção, visando interesse pecuniário, Teófilo Magalhães, no período 1944-1946, registrou a canção em seu nome, e desenvolveu tal campanha em seu benefício que conseguiu obter uma pensão de mil cruzeiros, votada pelo Congresso. É de se estranhar que essa pensão tenha sido concedida na ocasião em que o filho de Ismael havia encaminhado um protesto ao presidente da República, que mandou abrir o competente inquérito e cujo resultado ainda está pendente de conclusão”. (O DIA, 1949)

FOLHA DE S.PAULO

Houve tempo em que todo brasileiro sabia de cor a "Canção do Soldado". A mais popular de nossas músicas militares, a ela se podia aplicar a estrofe inicial: "Nós somos da Pátria amada / fiéis soldados por ela amados". Em popularidade, só chegou perto a "Canção do Expedicionário". Impregnada do lirismo de Guilherme de Almeida, o "Príncipe dos Poetas" evocava a diversidade dos soldados da FEB: "Você sabe de onde eu venho?" e a recheava com o melhor da alma lírica brasileira, os versos de Gonçalves Dias sobre a terra das palmeiras onde canta o sabiá. No dia 7, domingo de garoa paulistana, lembrando a "Londres de neblinas frias" de Mário de Andrade, arranquei-me com esforço da poltrona à sombra da estante, para assistir, no teatro do Sesc em Pinheiros, à inauguração de ciclo dedicado ao sopro no Brasil. No meio do espetáculo, que foi todo, do começo ao fim, um deslumbramento, o gris friorento da tarde viu-se escorraçado pela súbita explosão laranja-escarlate dos fulgurantes metais da retreta: tuba, bombardina [sic], trombones, trompetes. Era a Banda da Mantiqueira que descia as escadas atacando com brio a "Canção do Soldado". Não houve quem não se erguesse para cantar ou marcar o compasso com as palmas. Fiquei a cismar sobre o porquê do intenso brasileirismo da canção. Além da melodia, mais jubilosa que bélica, acho que se deve a dois fatores.

Anexos

O primeiro é a letra. Assim como nos hinos oficiais ou nos sambas-enredos, ela está encharcada do gongorismo popular, o equivalente, na poesia, ao estilo primitivo ou ingênuo na pintura e escultura. Veja-se esta escolha kitsch de palavras: "Nas cores da nossa farda / Rebrilha a glória / Fulge a vitória". Esse "rebrilha" é um achado! Uma amiga minha, Marília Sardenberg Zelner, hoje cônsul-geral no Porto, filha de militar, tendo peregrinado, na infância, de quartel em quartel, chamou sua boneca de "Rebrilha Glória", como se fosse um nome duplo.

¹ Rubens Ricupero, 67, foi secretário-geral da Unctad (Conferência das Nações Unidas sobre Comércio e Desenvolvimento) e ministro da Fazenda (governo Itamar Franco).

O outro aspecto é o da ideologia popular de rejeição da guerra, da cultura brasileira da paz. Quem imaginaria o exército prussiano, os truculentos fuzileiros ianques, até os chilenos de passo de ganso, cujo lema é "Por la razón o por la fuerza", marchando ao som de um hino ao pacifismo "A paz, queremos com fervor/A guerra, só nos causa dor"?

...

A propósito deste artigo de Rubens Ricúpero, um esclarecimento sobre a autoria da Canção do Soldado e respectivos plágios, logo abaixo.



A HISTÓRIA DA CANÇÃO DO SOLDADO

Ciro Correia França

A Europa vivia o início da primeira conflagração mundial e o Brasil, embora distante do teatro da guerra, necessitava fortalecer o seu Exército, não só diante do que ocorria no velho continente, cujas consequências já eram sentidas aqui, mas também por questões internas.

A propaganda de guerra desenvolvida pelos dois blocos beligerantes suscitou discussões em torno da nacionalidade, e essas propiciaram ao governo as condições favoráveis para – entre outras medidas – tirar do papel a lei do Sorteio Militar, promulgada em 1908.

Avivar os sentimentos patrióticos dos jovens, especialmente daqueles de classe social mais alta, para aproximá-los da causa cívica, fazia parte do programa de remodelação do Exército, já desencadeado pelo Estado.

Além da ameaça externa, as dissensões políticas e os tumultos civis internos que ainda marcavam a jovem república brasileira, tornavam nítida a necessidade da organização de um exército forte, disciplinado e competente, capaz de impor-se pela participação no desenvolvimento do país e na formação da consciência nacional. Para consolidar o programa era necessário um movimento de opinião, uma campanha de convencimento, à qual foi chamado a participar o poeta Olavo Bilac, que iniciara em 1915 os seus primeiros discursos nesse sentido.

Criada a Liga de Defesa Nacional, Bilac eletrizou o país fazendo conferências e proferindo discursos para estudantes e militares, numa cruzada pela conscientização da juventude.

Foi naquele clima de entusiasmo nacionalista criado não só pela propaganda do Estado, mas também pelo fantasma da guerra, que um Sargento Telegrafista do Primeiro Batalhão de Engenheiros teve os seus sentimentos cívicos alvorocados pelos acordes de um dobrado de autoria desconhecida que escutou no Rio de Janeiro, e resolveu dar-lhe uma letra. Com os seus versos nasceu a primeira canção militar brasileira, que ele intitulou Da Pátria Guardas.

"Em 914 ou 15 eu conheci, tocado pelas bandas do Rio, um dobrado muito bonito. Melodia alegre e marcial em todas as suas três partes. Amante da boa música, fiquei querendo-o bem. Chamava-se Capitão Cassulo. Como seria bonita uma canção militar com aquela melodia suave e comunicativa! Dei-lhe, pois, uns versos que falavam com certa insistência da sublime missão do soldado em seu apostolado cívico. Destacava-o como guarda permanente da Pátria."

São palavras publicadas em maio de 1949, na Revista do Clube Militar – sob o título Erro Legislativo – pelo autor dos versos da conhecida Canção do Soldado, o curitibano Alberto Augusto Martins, nascido em frente ao antigo Fórum, na avenida Marechal Floriano Peixoto.

Com a execução do Sorteio Militar – escreveu Martins – o Exército passou por profunda modificação em sua estrutura. Era necessário preparar cenário adequado para os novos soldados.

E a canção militar foi um grande veículo dessa inteligente propaganda."

Difundido pelo rádio, executado pelas bandas militares de todo o país, incorporado pelo Exército e pelo povo, o dobrado ganhou popularidade nacional.

Não poderia supor o então sargento Martins, que os seus versos iriam a lhe causar aborrecimentos.



Letra da Canção do Soldado autografada pelo Ten. Cel.
Alberto A. Martins

Com a popularidade da canção, vieram as apropriações. Em São Paulo, tomou o nome de Canção do Soldado Paulista, no Rio Grande do Sul e em Minas, chamaram-na de Amor Febril, nas publicações militares passou a chamar-se Canção do Exército, de autoria anônima. Recebeu também adendos obtusos, além de aparecer como sendo obra de um sr. F. Fonseca – observou Euclides Bandeira, a quem Martins se queixou por carta: Minha canção, apenas divulgada, foi adulterada!

Pelo jornal Diário da Tarde, de Curitiba, mais de uma vez Bandeira referiu-se à canção, reclamando da omissão do nome de Martins como autor dos versos e contra as improvidades adicionadas às suas rimas.

Também indignado com os erros com que era citada a canção no hinário do Exército, seu superior hierárquico, o capitão José Azevedo da Silveira Sobrinho, escreveu para o jornal A Noite, do Rio, esclarecendo definitivamente a autoria dos versos.

Com o reconhecimento alcançado graças ao gesto do seu capitão, Martins ganhou os apelidos de “Pátria Amada” e de “Amor Febril”, que não o incomodavam. Os que o conheceram dizem que era de trato fácil e agradável, e até mesmo que gostava dos apelidos.

Talvez o incomodasse mais a curiosa paródia que um humorista carioca fez dos seus versos e que se tornou tão popular entre estudantes quanto as rimas originais.

O que realmente angustiava o sargento Martins era desconhecer o nome do autor da Melodia. E conviveu quase 30 anos com a curiosidade de saber com quem partilhar o sucesso da canção, o que veio a acontecer na década de quarenta, de forma inusitada. Residindo no Rio, sabia apenas que o autor não seria de lá. Se o fosse, não teria permanecido incógnito por tanto tempo, diante do sucesso que a canção alcançou.

Na busca do autor, Martins consultou um conhecido compositor popular e colheu o nome provável de um músico militar pernambucano, já falecido, que ele anotou com carinho: Euclides da Costa Maranhão. Era apenas uma possibilidade.

Com a declaração de guerra, em 1942, Martins substituiu alguns versos e acrescentou outros doze à poesia original, adaptando-a ao momento histórico. Com eles, a canção tomou novo impulso e embalou os já exaltados sentimentos de patriotismo dos soldados brasileiros, que teriam importante participação no conflito.

Passados quase trinta anos do sucesso, surgiu em Belém do Pará, durante a guerra, o músico Teófilo Dolor Monteiro de Magalhães, reivindicando a autoria da canção, que teria composto em 1911, segundo afirmou.

Ao tomar conhecimento da revelação daquele músico, Martins procurou-o imediatamente e, apesar da má impressão que teve de Teófilo (que alegou ter perdido os documentos e a partitura da música durante um naufrágio) "... acreditei nele" – disse em carta ao jornalista Saul Lupion Quadros – e procurei auxiliá-lo naquilo que julgava ser sua reabilitação como notável músico".

Militar patriota, cidadão cordato e correto, incapaz de supor que alguém fosse capaz da vilania de intitular-se autor daquilo que não produziu – especialmente tratando-se de um louvor cívico – Martins acreditou de boa-fé estar diante do compositor do Capitão Cassulo. Com a ajuda de Martins, Teófilo conseguiu junto à empresa fonográfica Odeon o registro do seu nome como compositor do célebre dobrado.

Difundido pelo rádio para todo o país – com Teófilo agora citado como autor – não demorou para que surgissem protestos vindos de Pernambuco, contestando aquele músico e reclamando a autoria da canção a um músico daquele Estado.

Estava criada a polêmica.

Teófilo insistiu na autoria e, quanto mais insistiu, sem prová-la, mais se fizeram ouvir os protestos dos pernambucanos.

Por fim, foi encontrada no Recife, datada de 1909, a partitura original da melodia, do próprio punho do autor: o modesto músico militar pernambucano, Euclides da Costa Maranhão. Aquele mesmo precioso nome que eu um dia recolhi e guardei carinhosamente – registrou Martins em seu artigo.

Mas a revelação do nome do verdadeiro autor não colocou ponto final na trajetória polêmica da canção.

Depois de ter banido da memória o episódio, foi com espanto que Martins deparou em jornais de maio de 1948, com a seguinte notícia:



Ten. Cel. Alberto Augusto Martins, autor da letra da Canção do Soldado

"Câmara dos Deputados – presentes 185 deputados, teve início a ordem do dia com o Projeto no. 387 B, que concede uma pensão mensal de mil cruzeiros a Teófilo Dolor Monteiro de Magalhães, autor da Canção do Soldado."

Indignado com a pretensão absurda, Martins redigiu o artigo Erro Legislativo e encaminhou-a à Revista do Clube Militar, historiando os fatos e desmascarando a fraude, na tentativa de evitá-la. Seu artigo, no entanto, só foi publicado quase um ano depois – disse ele, “mercê da curiosa prática das publicações mensais quando atrasadas, de não darem saída a qualquer matéria, embora de cunho relevante, senão na tiragem corresponde ao mês em que o trabalho foi entregue à redação. E assim, a calamidade não foi evitada.”

Em carta dirigida ao diretor do jornal O Dia, em outubro de 1959, pela qual agradece ao jornalista Saul Lupion Quadros as palavras que ele escreveu sobre a canção, Martins esclarece que a pensão foi concedida, apesar da manifestação contrária do então deputado Café Filho, que apresentou em plenário um memorial da família de Euclides Maranhão provando ser ele o verdadeiro autor da canção.

E, com um travo de amargura Martins encerra a carta, dizendo: Por isso tudo, meu amigo, e em consequência de fato considerado de elevado sentido moral e cívico, temos como pensionista do Estado um reles usurpador.”

Ao abordar a canção em um de seus artigos escrito antes do episódio da fraude, Euclides Bandeira parece antever a reação dos pernambucanos, ao dizer: Aí fica o reparo. O de que precisamos é, como em 1914-15, repetir: Nós somos da Pátria guardas.



Senado Federal

Secretaria-Geral da Mesa

Secretaria de Informação Legislativa

Este texto não substitui o original publicado no Diário Oficial.

LEI N. 663 – DE 8 DE ABRIL DE 1949

Autoriza o Poder Executivo a conceder a pensão mensal de Cr\$...1.000,00 a Teófilo Dolor Monteiro de Magalhães.

O Presidente da República:

Faço saber que o Congresso Nacional decreta e eu sanciono a seguinte Lei:

Art. 1º E' o Poder Executivo autorizado a conceder a Teófilo Dolor Monteiro de Magalhães, autor da marcha patriótica "Capitão Caçulo" (Canção do Soldado), a pensão mensal de Cr\$ 1.000,00 (mil cruzeiros).

Parágrafo único. O direito à, pensão de que trata este artigo durará enquanto viver o beneficiário.

Art. 2º E', ainda, o Poder Executivo autorizado a abrir, pelo Ministério da Fazenda, o crédito especial de seis mil cruzeiros (Cr\$ 6.000,00), para atender ao pagamento da pensão relativa ao último semestre do se passado.

Art. 3º As despesas para execução da presente Lei, no exercício atual, correrão por conta da verba destinada ao Orçamento do Ministério da Educação e Saúde.

Art. 4º Revogam-se as disposições em contrário.

Rio de Janeiro, 8 de abril de 1949, 128º da Independência e 61º da República.

EURICO G. DUTRA.

Clemente Mariani

Corrêa e Castro.

Anexos

(Capitão Caçula / Canção do Soldado / Canção do Exército
conversos do Ten. Cel. Alberto Augusto Martins)

Ismael Euclides
da Costa Maranhão

Capitão Cassulo

- Dobrado -

INSTRUMENTAÇÃO:

Flautim
Flauta
Requinta
Clarinete B♭1
Clarinete B♭2
Clarinete B♭3
Sax Alto E♭
Sax Tenor B♭
Sax Barítono E♭
Cornetim B♭1
Cornetim B♭2
Cornetim B♭3
Saxhorn E♭1
Saxhorn E♭2
Saxhorn E♭3
Trombone 1
Trombone 2
Trombone 3
Barítono B♭
Bombardino
Tuba E♭
Tuba B♭
Caixa
Bumbo
Pratos



Partitura original do acervo de Antônio Melo Barbosa, o Tonho do Mestre (1932-2019), datada de maio de 1919 e copiada por seu tio Américo Castro Barbosa (1905-1967), mais tarde, na década de 1940, ampliada por Manoel Victorino Filho (1895-1960), em Pão de Açúcar (AL). Gentilmente cedida para esta edição por Billy Maçano, em julho/2019.

Obs: A autoria de Euclides Maranhão não consta dos manuscritos aqui utilizados; o copista desconhecia o compositor. Retiramos a informação da pesquisa de Ten. Cel. Alberto Augusto Martins (letrista da Canção do Soldado) que, na década de 1940, revelou o compositor paraense Teófilo de Magalhães (1885-1968) como o autor da melodia. Logo, com a descoberta da partitura original (datada do ano de 1909), viu-se obrigado a retratar-se, reabilitando o autor original deste dobrado dedicado ao Capitão Cassulo de Melo, o músico militar pernambucano Ismael Euclides da Costa Maranhão, tal como relata o pesquisador Ciro Correia França (1944-2011).
Fonte: www.jornaldepoesia.jor.br/tricupero2.html.

(Capitão Caçula/Canção do Soldado/Canção do Exército)

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\downarrow = 116$)

Flautim/Flauta

Requinta Eb

Clarinet Bb 1

Clarinet Bb 2-3

Sax Alto Eb

Sax Tenor Bb

Sax Barítono Eb

Cornetim Bb 1

Cornetim Bb 2-3

Saxhorn Eb 1

Saxhorn Eb 2-3

Trombone 1

Trombone 2-3

Barítono Bb

Bombardino

Tuba Eb

Tuba Bb

Caixa/tarola

Pratos/Bombo

Dobrado Capitão Cassulo

3

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn.1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne.1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx. tr.

Pr. B.

25

5

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl. 1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

mf

Corn. 1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

mf

Hn. Eb 2-3

mf

Trne. 1

Trne. 2-3

Bar.

Bom. B.

Tba. Eb

mf

Tba. Bb

mf

Cx. /tr.

mf

Pr. /B.

mf

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl. 1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn. 1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

In. Eb 2-3

Trne. 1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx./tr.

Pr./B.

44

7

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn.1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne.1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx./tr.

Pr./B.

Dobrado Capitão Cassulo

8

Fine Trio

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn. 1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne. 1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx./tr.

Pr./B.

9

64

Flt./Fl. *pp*

Req. Eb *pp*

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten. *p*

Sax. bar. *p*

Corn. 1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1 *p*

In. Eb 2-3 *p*

Trne. 1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb. *p*

Tba. Eb *p*

Tba. Bb *p*

Cx./tr. *p*
só bombo

Pr./B. *p*

Dobrado Capitão Cassulo

10

72

Flt./Fl.

Rec. Eb

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn.1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne.1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx./tr.

Pr./B.

tutti

80

Dobrado Capitão Cassulo

80

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl. 1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn. 1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne. 1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx. /tr.

Pr. B.

só bombo

Dobrado Capitão Cassulo

12

88

Flt./Fl.

Req. Eb

Cl.1

Cl. 2-3

Sax. al.

Sax. ten.

Sax. bar.

Corn.1

Corn. 2-3

Hn. Eb 1

Hn. Eb 2-3

Trne.1

Trne. 2-3

Bar.

Bomb.

Tba. Eb

Tba. Bb

Cx. tr.

Pr./B.

I.

2. D.C. al Fine

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Flautim/Flauta

The sheet music consists of ten staves of musical notation for flute. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature varies between common time and 2/4. The tempo is indicated as (ca. $\text{♩} = 116$). The music is divided into sections by measure numbers and dynamics. Measure 9 starts with a forte dynamic (f). Measures 15 and 25 are marked mf . Measure 44 begins with a dynamic f . The section from measure 57 to 63 is labeled "Fine Trio". Measure 64 starts with a dynamic pp . Measures 80 and 90 continue the pattern. The piece concludes with a repeat sign and the instruction "D.C. al Fine". The total duration is 3'53".

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Requinta Eb

(ca. $\text{J} = 116$)

9 15 25 31 42 44 50 57 64 70 76 84 90

1. 2. D.C. al Fine

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Clarinete B♭1

(ca. $\text{♩} = 116$)

9 **9**

17

25 **25**

35

44 **44**

50

56

Fine Trio

64 **64**

75

80

D.C. al Fine

86

353"

Capitão Cassulo

Clarinete B♭ 2

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. ♩ = 116)

2

f

p

9

17

mf

25

35

p

f

44

44

51

58

1

2.

Fine Trio

p

64

64

75

80

D.C. al Fine

1.

2.

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Clarinete B♭ 3

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. ♩ = 116)

9

17

25

35

44

50

56

64

75

86

2

p

mf

f

p

1. 2.

Fine Trio

p

1. 2.

D.C. al Fine

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Sax Alto Eb

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{J} = 116$)

9 [9]

17

25 [25]

34

44 [44]

54

64 [64]

75

80

86

D.C. al Fine

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Sax Tenor Bb

(ca. $\text{♩} = 116$)

9

17

25

34

44

54

64

75

80

86

Fine Trio

D.C. al Fine

3'53"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Sax Barítono E♭

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

9

25

33

42

52

62 Fine Trio

64

71

80

88

D.C. al Fine

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Cornetim B \flat 1

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{J} = 116$)

3

9 15 25

mf

30

39 1. 2.

f

44

48

56 1. 2.

Fine Trio

p

64

75 80

D.C. al Fine

1 2

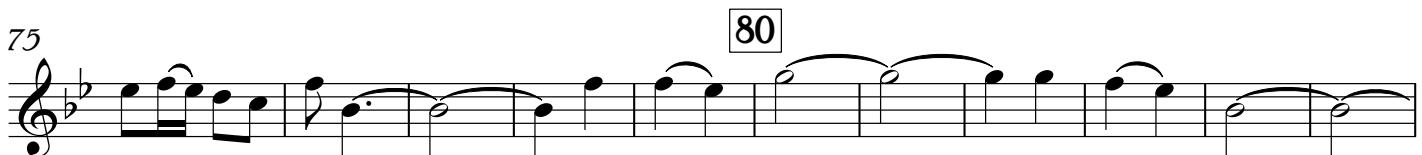
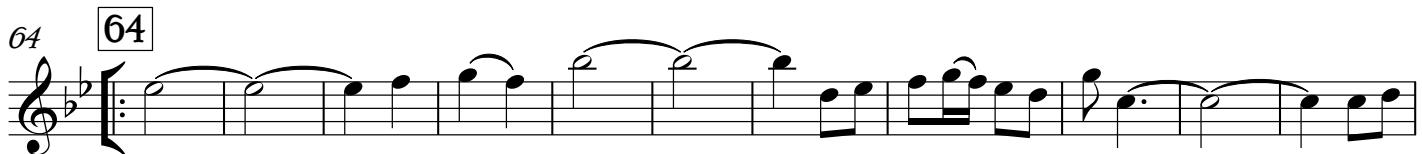
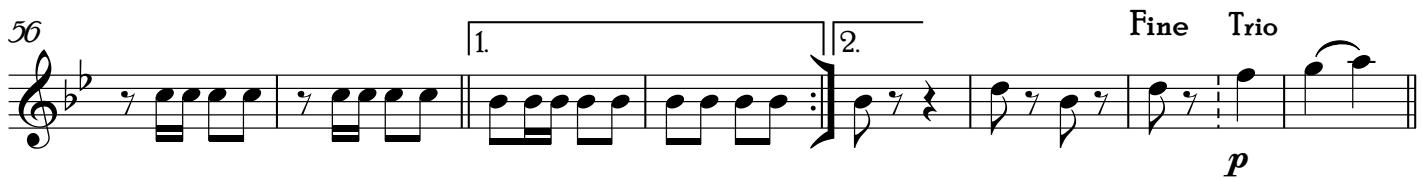
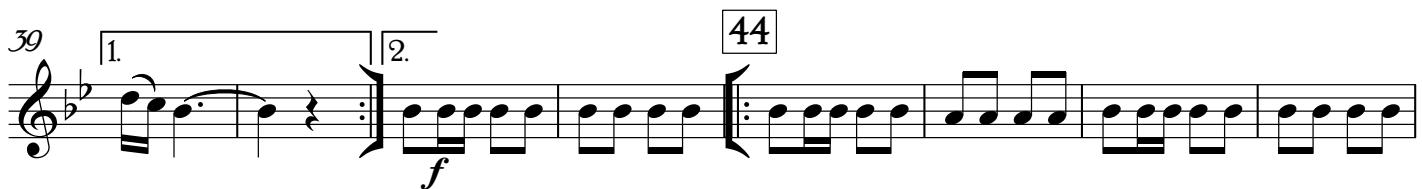
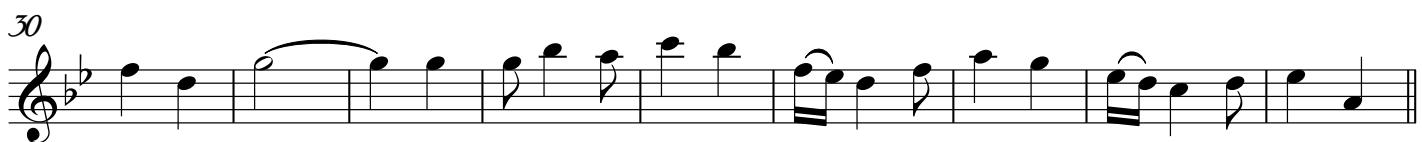
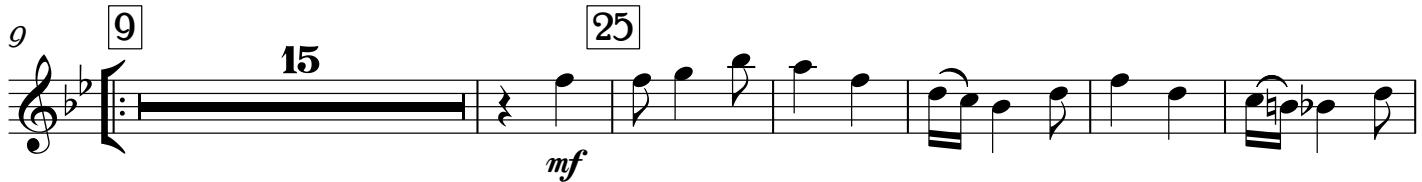
Capitão Cassulo

- Dobrado -

Cornetim B♭ 2

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. ♩ = 116)



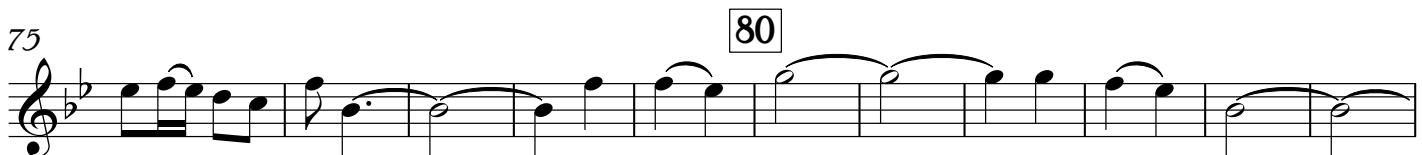
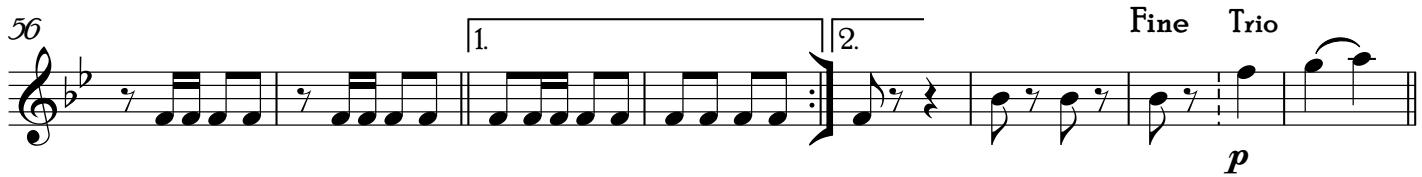
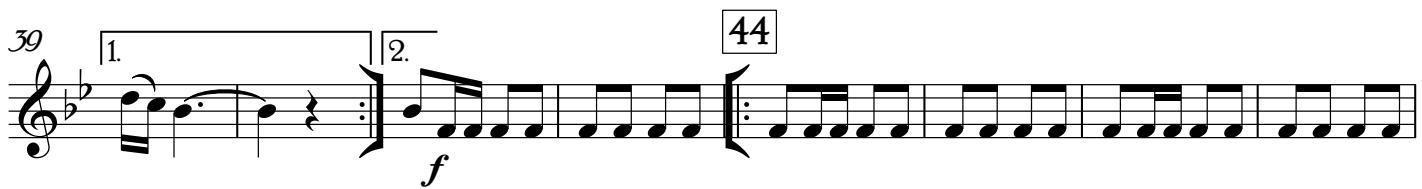
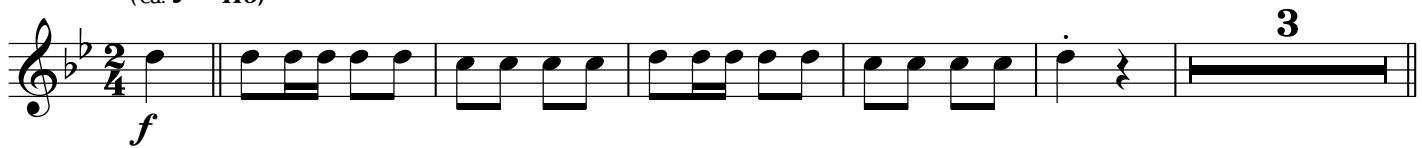
Capitão Cassulo

- Dobrado -

Cornetim B♭ 3

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. ♩ = 116)



Capitão Cassulo

- Dobrado -

Saxhorn E♭1

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

3

9

p

17

25

mf

34

f

44

53

62 Fine Trio

64

p

71

80

D.C. al Fine

88

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Saxhorn E♭ 2

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

3

9

17

25 [25]

34

44 [44]

53

62 Fine Trio 64

71

80 [80]

88

D.C. al Fine

1. 2.

353"

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Saxhorn E♭ 3

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. ♩ = 116)

3

9 [9]

p

17

25 [25]

mf

34

f

44 [44]

53

1. 2.

62 Fine Trio [64]

p

71

80 [80]

D.C. al Fine

88

1. 2.

353"

Capitão Cassulo

Trombone 1

-Dobrado-

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

The musical score for Trombone 1 consists of eight staves of music. Staff 1 (measures 1-25) starts with a tempo of (ca. $\text{♩} = 116$) and dynamic **f**, followed by **p**. Staff 2 (measures 26-33) begins with a measure of rest, dynamic **mf**, and includes measure numbers 9, 15, and 25. Staff 3 (measures 34-41) shows a melodic line with measure numbers 33, 34, and 44, and includes endings 1 and 2. Staff 4 (measures 42-53) continues with measure numbers 34 and 44, and includes endings 1 and 2. Staff 5 (measures 54-58) concludes with a dynamic **p** and includes endings 1 and 2. Staff 6 (measures 59-66) starts with a dynamic **f** and includes measure number 64. Staff 7 (measures 67-74) continues with measure number 64. Staff 8 (measures 75-81) starts with a dynamic **f** and includes measure number 80. Staff 9 (measures 82-88) continues with measure number 80. Staff 10 (measures 89-94) concludes with a dynamic **p** and includes endings 1 and 2, followed by "D.C. al Fine". The score is in common time, with bass clef and various key signatures.

Capitão Cassulo

Trombone 2

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

Trombone 2

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

9 **15** **25**

33

44

54

64

72

80

89

Fine **Trio**

D.C. al Fine

553"

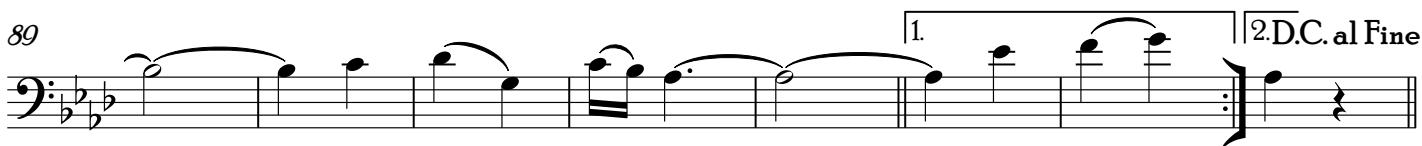
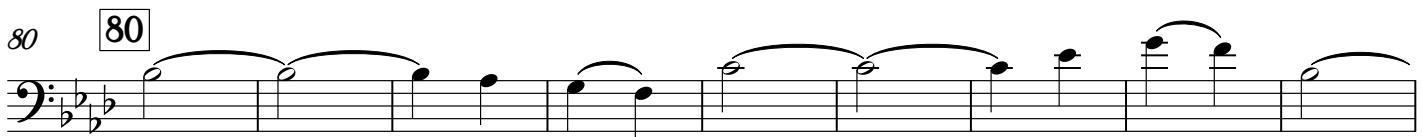
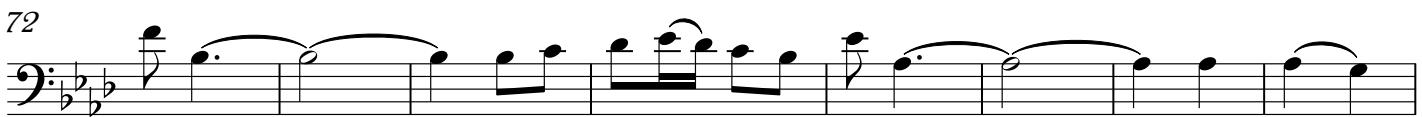
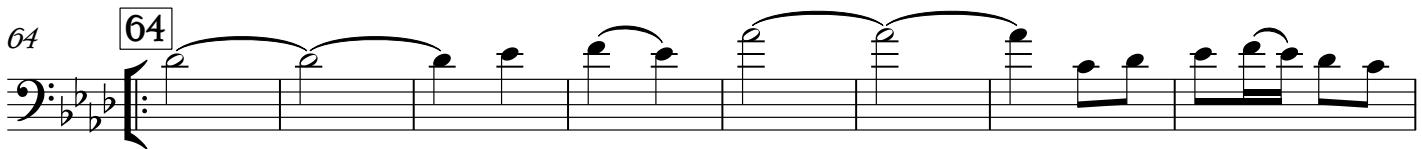
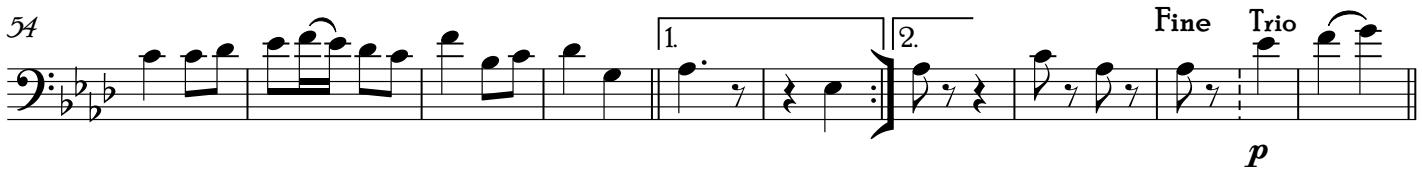
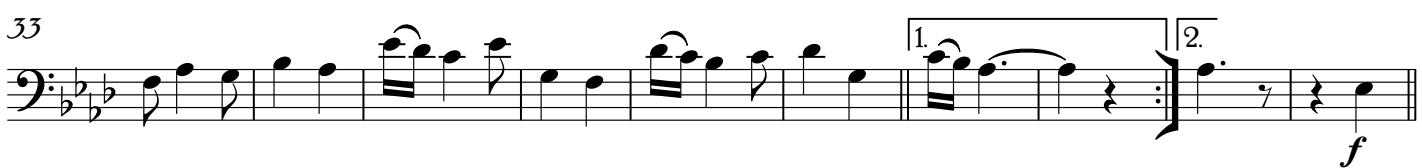
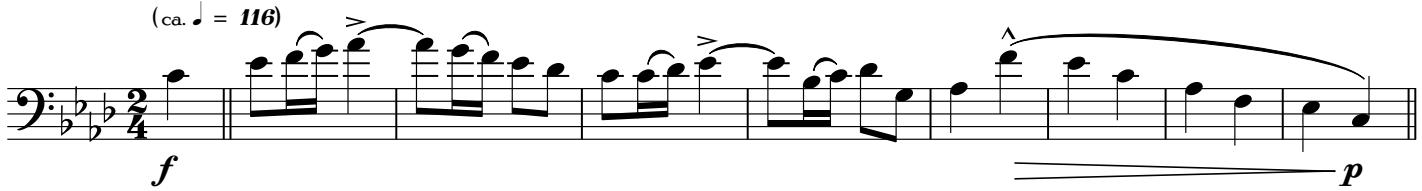
Capitão Cassulo

-Dobrado-

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Trombone 3

(ca. $\text{J} = 116$)



553"

Capitão Cassulo

-Dobrado-

Barítono Bb

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

The musical score consists of ten staves of music for Baritone Bb. The key signature is one flat, and the time signature varies between common time and 64. The tempo is indicated as (ca. $\text{♩} = 116$). The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *mf*, and *p*. Measure numbers are provided above the staff at various points: 9, 19, 25, 29, 39, 44, 50, 57, 64, 75, 80, 86, and 353". The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth note figures, and includes sections labeled "Fine" and "Trio". The score concludes with a section labeled "D.C. al Fine".

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Bombardino

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

The musical score consists of ten staves of bassoon music. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature starts at 2/4. The score includes dynamic markings such as **f**, **p**, **mf**, **p**, **f**, **3**, **1.**, **2.**, **3**, **1.**, **2.**, **3**, **64.**, **80.**, and **D.C. al Fine**. Measure numbers 9, 20, 29, 39, 44, 48, 56, and 64 are indicated. The score concludes with a **Fine** and **Trio**.

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Tuba E♭

(ca. ♩ = 116)

9

25

34

44

54

64

72

80

88

Capitão Cassulo

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

Tuba B♭

(ca. ♩ = 116)

9

25

33

42

52

60

70

80

89

116

124

132

140

148

156

164

172

180

188

196

204

212

220

228

236

244

252

260

268

276

284

292

299

307

315

323

331

339

347

355

363

371

379

387

395

403

411

419

427

435

443

451

459

467

475

483

491

499

507

515

523

531

539

547

555

563

571

579

587

595

603

611

619

627

635

643

651

659

667

675

683

691

699

707

715

723

731

739

747

755

763

771

779

787

795

803

811

819

827

835

843

851

859

867

875

883

891

899

907

915

923

931

939

947

955

963

971

979

987

995

1003

1011

1019

1027

1035

1043

1051

1059

1067

1075

1083

1091

1099

1107

1115

1123

1131

1139

1147

1155

1163

1171

1179

1187

1195

1203

1211

1219

1227

1235

1243

1251

1259

1267

1275

1283

1291

1299

1307

1315

1323

1331

1339

1347

1355

1363

1371

1379

1387

1395

1403

1411

1419

1427

1435

1443

1451

1459

1467

1475

1483

1491

1499

1507

1515

1523

1531

1539

1547

1555

1563

1571

1579

1587

1595

1603

1611

1619

1627

1635

1643

1651

1659

1667

1675

1683

1691

1699

1707

1715

1723

1731

1739

1747

1755

1763

1771

1779

1787

1795

1803

1811

1819

1827

1835

1843

1851

1859

1867

1875

1883

1891

1899

1907

1915

1923

1931

1939

1947

1955

1963

1971

1979

1987

1995

2003

2011

2019

2027

2035

2043

2051

2059

2067

2075

2083

2091

2099

2107

2115

2123

2131

2139

2147

2155

2163

2171

2179

2187

2195

2203

2211

2219

2227

2235

2243

2251

2259

2267

2275

2283

2291

2299

2307

2315

2323

2331

2339

2347

2355

2363

2371

2379

2387

2395

2403

2411

2419

2427

2435

2443

2451

2459

2467

2475

2483

2491

2499

2507

2515

2523

2531

2539

2547

2555

2563

2571

2579

2587

2595

2603

2611

2619

2627

2635

2643

2651

2659

2667

2675

2683

2691

2699

2707

2715

2723

2731

2739

2747

2755

2763

2771

2779

2787

2795

2803

2811

2819

2827

2835

2843

2851

2859

2867

2875

2883

2891

2899

2907

2915

2923

2931

2939

2947

2955

2963

2971

2979

2987

2995

3003

3011

3019

3027

3035

3043

3051

3059

3067

3075

3083

3091

3099

3107

3115

3123

3131

3139

3147

3155

3163

3171

3179

3187

3195

3203

3211

3219

3227

3235

3243

3251

3259

3267

3275

3283

3291

3299

3307

3315

3323

3331

3339

3347

3355

3363

3371

3379

3387

3395

3403

3411

3419

3427

3435

3443

3451

3459

3467

3475

3483

3491

3499

3507

3515

3523

3531

3539

3547

3555

3563

3571

3579

3587

3595

3603

3611

3619

3627

3635

3643

3651

3659

3667

3675

3683

3691

3699

3707

3715

3723

3731

3739

3747

3755

3763

3771

3779

3787

3795

3803

3811

3819

3827

3835

3843

3851

3859

3867

3875

3883

3891

3899

3907

3915

3923

3931

3939

3947

3955

3963

3971

3979

3987

3995

4003

4011

4019

4027

4035

4043

4051

4059

4067

4075

4083

4091

4099

4107

4115

4123

4131

4139

4147

4155

4163

4171

4179

4187

4195

4203

4211

4219

4227

4235

4243

4251

4259

4267

4275

4283

4291

4299

4307

4315

4323

4331

4339

4347

4355

4363

4371

4379

4387

4395

4403

4411

4419

4427

4435

4443

4451

4459

4467

4475

4483

4491

4499

4507

4515

4523

4531

4539

4547

4555

4563

4571

4579

4587

4595

4603

4611

4619

4627

4635

4643

4651

4659

4667

4675

4683

4691

4699

4707

4715

4723

4731

4739

4747

4755

4763

4771

4779

4787

4795

4803

4811

4819

4827

4835

4843

4851

4859

4867

4875

4883

4891

4899

4907

4915

4923

4931

4939

4947

4955

4963

4971

4979

4987

4995

5003

5011

5019

5027

5035

5043

5051

5059

5067

5075

5083

5091

5099

5107

5115

5123

5131

5139

5147

5155

5163

5171

5179

5187

5195

5203

5211

5219

5227

5235

5243

5251

5259

5267

5275

5283

5291

5299

5307

5315

5323

5331

5339

5347

5355

5363

5371

5379

5387

5395

5403

5411

5419

5427

5435

5443

5451

5459

5467

5475

5483

5491

5499

5507

5515

5523

5531

5539

5547

5555

5563

5571

5579

5587

5595

5603

5611

5619

5627

5635

5643

5651

5659

5667

5675

5683

5691

5699

5707

5715

5723

5731

5739

5747

5755

5763

5771

5779

5787

5795

5803

5811

5819

5827

5835

5843

5851

5859

5867

5875

5883

5891

5899

5907

5915

5923

5931

5939

5947

5955

5963

5971

5979

5987

5995

6003

6011

6019

6027

6035

6043

6051

6059

6067

6075

6083

6091

6099

6107

6115

6123

6131

6139

6147

6155

6163

6171

6179

6187

6195

6203

6211

6219

6227

6235

6243

6251

6259

6267

6275

6283

6291

6299

6307

6315

6323

6331

6339

6347

6355

6363

6371

6379

6387

6395

6403

6411

6419

6427

6435

6443

6451

6459

6467

6475

6483

6491

6499

6507

6515

6523

6531

6539

6547

6555

6563

6571

6579

6587

6595

6603

6611

6619

6627

6635

6643

6651

6659

6667

6675

6683

6691

6699

6707

6715

6723

6731

6739

6747

6755

6763

6771

6779

6787

6795

6803

6811

6819

6827

6835

6843</

Capitão Cassulo

Caixa/tarola

- Dobrado -

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{J} = 116$)

3

9

17

25 **25**

33

42 **2.**

44

49

56

64 **64**

72

80 **80**

88

1. **2.D.C. al Fine**

353"

(Capitão Caçula/Canção do Soldado/Canção do Exército)

Capitão Cassulo

Pratos/Bombo

-Dobrado-

Ismael Euclides da Costa Maranhão
1909

(ca. $\text{♩} = 116$)

9 **9** Só bombo

20 **25**

31 **tutti**

39 **44**

49

56 **Fine** **Trio**

64 **só bombo**

75 **tutti**

80 **só bombo**

86 **D.C. al Fine**

1. tutti

2. tutti